

TERMES DE REFERENCE

Consultation relative au choix d'un traducteur ou un cabinet de traduction

Projet AJEE - Région Draa Tafilalet, Maroc

CONTEXTE

L'IECD Maroc est une association de droit marocain, membre de l'IECD, une organisation de solidarité internationale française reconnue d'utilité publique. Depuis 2014, l'IECD Maroc s'engage activement en faveur des jeunes marocains vulnérables, principalement en situation NEETs, à travers un programme de formation et insertion professionnelle dans les métiers de l'industrie et de l'énergie, et du soin à la personne, sur plusieurs régions du Maroc.

En 2021, l'IECD Maroc a lancé un programme d'Appui aux Petites Entreprises, qui a permis l'accompagnement de plus de 300 entrepreneurs pour le développement de leurs projets.

En réponse aux défis spécifiques rencontrés dans la région de Draa Tafilalet, l'IECD met en œuvre le projet AJEE (Appui aux Jeunes Entrepreneurs et Entrepreneures). Ce projet vise à favoriser la création et le développement d'activités économiques locales portées par des jeunes femmes et hommes vulnérables.

Dans le cadre de ce projet, l'IECD Maroc lance un appel à candidatures pour le recrutement d'un traducteur ou un cabinet de traduction pour traduire les contenus de formation et d'accompagnement en entrepreneuriat afin de les rendre accessibles aux bénéficiaires du projet.

MISSIONS PRINCIPALES

Le traducteur sera chargé de :

1. Traduire les supports pédagogiques du projet du français vers l'arabe, à savoir :
 - Le dispositif « BOOST » **(168 pages au total)**
 - Le dispositif « Sensibilisation à l'entrepreneuriat » **(160 pages au total)**
 - Le guide de l'entrepreneuriat **(44 pages)**
2. Vérifier que les traductions reflètent fidèlement les contenus originaux tout en respectant les spécificités culturelles et éducatives locales, les standards pédagogiques et la terminologie entrepreneuriale.
3. Collaborer avec les équipes du projet pour s'assurer de la cohérence des contenus traduits avec les objectifs pédagogiques.
4. Participer, si nécessaire, à des sessions de feedback pour ajuster ou clarifier certains points des traductions réalisées.

LIVRABLES ATTENDUS

- Versions traduites des supports pédagogiques du projet du français vers l'arabe, en format Word, dans les délais convenus.

PROFIL RECHERCHE

- Formation supérieure en traduction, linguistique, ou domaine connexe.
- Expérience confirmée dans la traduction de documents pédagogiques ou techniques.
- Parfaite maîtrise du français et de l'arabe.
- Capacité à adapter les textes pour qu'ils soient compréhensibles et culturellement adaptés.
- Bonne connaissance du contexte socioculturel de la région de Draa Tafilalet.
- Une expérience dans le secteur d'entrepreneurial ou du développement local serait un atout.
- Connaissance des termes et concepts liés à l'entrepreneuriat et au développement économique est un atout.

DUREE ET CALENDRIER DE LA MISSION

La mission est prévue pour une durée maximale de 30 jours, selon un calendrier à définir conjointement entre le prestataire et l'équipe projet.

MODALITES DE CANDIDATURE

Merci d'adresser votre dossier de candidature (offre technique et financière) aux adresses suivantes :

contact.maroc@iecd.org et achraf-serhani@iecd.org

Date limite de dépôt des candidatures : 15 jours après la publication des TDRs

